



Pula ist mehr
Pula több

pula +

pula +





Pula – Rendez-vous an der Adria

Das Amphitheater von Pula ist das sechstgrößte antike Amphitheater in der Welt; der Eleganz seiner Rundung entsprechend aber sicherlich das schönste. Zwischen mythischen Überlieferungen und der dreitausendjährigen Kontinuität des Lebens ist es ein einzigartiger Ort, in dem so viele zivilisatorische Unterschiede vereint sind. Die Erinnerungen von Pula bestehen aus Spuren alter Ureinwohner, den Histriern, der Antike, aus romanisch-gotischen Strukturen und dem Barock, aus dem österreichischen Jugendstil, aus dem italienischen Novecento und modernen Gestaltungen.

Pulai randevú az Adrián

A pulai Arena a világ hatodik legnagyobb, elegáns formáját tekintve pedig az egyik legszebb ókori amfiteátruma. A mítikus szájhagyományok ideje óta, a háromezer éves folyamatos élet során, Pula olyan egyedülálló hely lett, ahol rengeteg különböző civilizáció ötvöződik. A pulai történelmi emlékek rendkívül sokrétűek, megtalálhatók itt a hajdani "Histrion" őslakók nyomai, az antik, római és barokk stílus, az osztrák szecessziós építészet, valamint az olasz Novecento, azaz a huszadik század alkotásai.



pula + experience



pula+life





Im Gleichschritt mit Joyce

Pula findet man leicht im Atlas – so ungefähr schrieb der junge James Joyce, 1904 und 1905 Englischlehrer in der Marinebasis der österreichisch-ungarischen Monarchie, seinem Bruder Stanislaus nach Dublin. Die Stadt, in die ich kam – fügte der berühmte Schriftsteller, der zukünftige Autor des "Ulysses" hinzu – befindet sich an der Adria; dort gleich oberhalb der Türkei(?!). Pula jedoch ist nur durch eine Bucht von Venedig getrennt!

Joys nyomában

Könyvű Pulát megtalálni a térképen–írta a fiatal a James Joice, (1904 és 1905 között az Oszták- Magyar Monarchia tengerészeti bázisán volt angoltanár) Stanislaus fivérének, Dublinba küldött levelében. A város amelybe érkeztem – folytatja a neves író, az Ulysses későbbi alkotója- az Adria partján fekszik, mindjárt Törökország felett (?!), azonban Pulát egy öböl választja el Velencétől.







pula + culture





Hier, wo man die Sterne mit Händen greift

Arena! Hier kann es keine langweiligen Veranstaltungen geben, denn Besuche am Abend im Amphitheater sind eine Art Happening. Der gestirnte Himmel ist das Dach dieser wunderbaren "Palästra"; die Steinkonturen sind fertige Kulissen für die anspruchsvollsten Aufführungen. Hier sang in der "Tosca" 1934 Beniamino Gigli, heute treten hier Montserrat Caballè und José Carreras, sowie Sting, Alanis Morrissette, Jamiroquai, Joe Cocker, Zucchero oder Norah Jones... auf.

Itt ahol a csillagok egy kéznyújtásra vannak

Aréna! Itt nincsenek unalmas előadások, mert maga egy esti látogatás rendkívüli élményt nyújt. Ennek a felséges építménynek a csillagos ég a teteje, a kőfalak pedig önmagukban díszletként szolgálnak bármely előadáshoz. Itt a "Toscaban" énekelt 1934-ben Beniamino Gigli, manapság pedig más neves művészek, mint Montserrat Caballé, José Carreras, Sting, Alanis Morissette, Jamiroquai, Joe Cocker, Zucchero és Norah Jones lépnek fel.





pula + fun







Perlen am Wasser

Neue Boot durchschneiden die Wellen in Pula. Sie fahren zu den Brioni-Inseln, der zauberhaften Kette von vierzehn Inseln und Inselchen. Fast in greifbarer Nähe der Einfahrt in den städtischen Hafen erstreckt sich der Nationalpark Brioni, ein Rest des Gartens Eden, eine Harmonie von Pflanzen und Tierwelt, der unberührten Natur, Hotels, neuer und Reste antiker römischer Villen.

Gyöngyszemek a vizen

Új hajók szelik a Pula körüli tenger hullámain. A Brioni szigetek, vagyis a varázslatos, tizennégy kisebb-nagyobb szigetből álló gyöngysor irányába navigálnak. A kikötőtől csaknem karnyújtásra fekszik a Briuni Nemzeti Park édenkert szépségű panorámájával, ahol harmóniában él együt az állat és növényvilág, az érintetlen természet, az antik római villák maradványai és az újabb építésű hotelek.

pula + pleasures





Die Adria auf der mitteleuropäischen Terrasse

Die Pulaner finden Erholung auf dem Steinpflaster des Forum, wo sie den Augustustempel und das Rathaus betrachten können, unter den alten Zürgelbäumen am Giardiniplatz oder um den Marktplatz, wo sich mit dem Rascheln der Morgenzeitungen die Gerüche der frischen Fische und des Espresso vermischen. Da tönt das Stimmengewirr verschiedener Sprachen und Idiome.

Adria Középeurópa teraszán

A pulaiak vagy a Forum kövezetén tartanak rövid pihenőt, ahol gyönyörködhetnek Augustusztisz császár tempomában, és a mellette álló városháza szépségeiben, vagy a Giardini sétány árnyas fái alatt pihennek meg. A helyiek népszerű találkozóhelye a városi piac is, ahol kávézóikban lapozzák az újságot, a levegőben keveredik a friss hal és a kávé illata.





pula +



Fotos / Fotók: Franko Čerin, Damir Fabijanić,
Getty Images, Renco Kosinožić, Duško Marušić – Čiči,
Goran Šebelić, Dražen Tomić, Igor Zirojević, Alfio Klarić
Text / Szöveg: Daniel Načinović
Übersetzung / Fordító: Marieta Djaković / Edita Loci
Design / Tervezőszerkesztő: Parabureau



Istria
Green Mediterranean



CROATIA

pula +

Tourismusverband Der Stadt Pula
Pula Városi Turista Szövetség
Forum 3, HR – 52100 Pula
tel: +385 52 219 197
fax: +385 52 211 855
tz-pula@pu.t-com.hr
www.pulainfo.hr